



LA FABBRICA *dei* CLASSICI

La Traduzione delle Letterature Straniere e l'Editoria Milanese (1950-2021)

Convegno di Apice, 24- 25 novembre 2021

Sala Crociera Alta di Studi Umanistici

La Fabbrica dei Classici : la Traduzione delle Letterature Straniere e l'Editoria Milanese (1950-2021)

24 novembre, Università degli Studi di Milano
Sala Crociera Alta di Studi Umanistici

25 novembre, Università degli Studi di Milano
Sala Crociera Alta di Studi Umanistici

ore 09.00 Saluti istituzionali

Elio Franzini, *Magnifico Rettore*

Lodovica Braida, *Presidente del Centro Apice*

IL DOPOGUERRA: MILANO PORTA D'EUROPA  ore 09.00

Presiede: Edoardo Esposito

Irene Piazzoni

*Tradurre le letterature straniere:
strategie, formule, tendenze*

Sara Sullam

*Le traduzioni di romanzi inglesi
nella 'Medusa' Mondadori (1945-1968)*

Irene Fantappié

*Hans Magnus Enzensberger: un "classico anti-classico"
tra Suhrkamp e Feltrinelli (1957-1964)*

Elisa Alberani

*Milano e Pessoa: dalle prime traduzioni italiane
all'affermazione editoriale*

Pausa

Presiede: Giovanna Rosa

Renata Colorni

*Alcune traduzioni di classici stranieri
nella collana I Meridiani*

Teresa Cremisi

Garzanti anni '70/'80: un catalogo variegato

Emilia Lodigiani

*Dalla sfera di cristallo alle luci della ribalta:
gli scrittori scandinavi in Italia*

ore 14.30 **OLTRE L'EUROPA** 

Presiede: Corrado Molteni

Cinzia Scarpino

*Addio alle armi di Ernest Hemingway:
storia del più fortunato classico moderno Mondadori*

Alessandra Lavagnino

Confucio, Pound, "All'Insegna del Pesce d'Oro"

Elisabetta Bartuli

Narrativa araba: una sfida per editori, traduttori e lettori

Anna Linda Callow

Due facce di una stessa medaglia?

La traduzione letteraria dall'ebraico e dallo yiddish

Pausa

**LA PROFESSIONE DEL TRADUTTORE:
LUOGHI E STRUMENTI DI IERI E DI OGGI**

Tavola rotonda, coordina Mirella Agorni

Monica Barsi, Hellmut Riediger, Ilide Carmignani

ore 09.00 **XXI SECOLO. TESTI IN VIAGGIO: LA RI-TRADUZIONE** 

Presiede: Alessandra Preda

Mario Corona

Tradurre poesia, tradurre Whitman

Damiano Rebecchini

La confessione di un assassino:

Raskol'nikov alla sbarra

Yasmina Melaouah

I classici davanti a noi.

Leggere, rileggere e ritradurre Camus

Francesco Fava

Nadie sabe en qué imágenes lo traducirá el porvenir'.

Traduzioni e ritraduzioni italiane di Jorge Luis Borges

Pausa

L'AFRICA

Tavola rotonda, coordina Nicoletta Vallorani

Marco Modenesi, Alessandra Di Maio,
Vincenzo Russo, Simona Bertacco

ore 14.30 **MEDIATORI, TRADUTTORI** 

Presiede: Luca Clerici

Emilia Perassi

*Giuseppe Bellini e la traduzione della letteratura
ispanoamericana in Italia*

Ermanno Paccagnini

Carlo Bo e quei "nutrimenti non terrestri" cercati in Europa

LA TRADUZIONE: UNA FABBRICA DI STORIE

Tavola rotonda, coordina Danilo Manera

Fabio Cremonesi, Luca Fusari, Gina Maneri,
Silvia Pozzi, Massimo Scotti

*Per partecipare al collegamento live
premi il testo Teams  delle sessioni*

*Per partecipare in presenza
prenotazione obbligatoria
apice.biblioteca@unimi.it*

Sarà richiesto di esibire il Green Pass

Il Centro APICE ha sede in via Noto, 6. È aperto alla consultazione degli studiosi su appuntamento,
dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 17.00.

Per informazioni e contatti: 0250332051-53-54, Fax 0250332052 apice.biblioteca@unimi.it www.apice.unimi.it